*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 49 • DECEMBER 4, 1968 • 10 CENTS

## Manilatown vanishing

# Free U. joins fight to save Filipino hotel

By KEN WONG

The Kearny Street Filipino is like the Indian atop the pinto facing the last sunset. There isn't much place for him to go. Oakland maybe, around Ninth and Webster.

One by one, the big, hoary hotels on Kearny from Pine to Pacific Streets, known as Manilatown, come crashing down to be replaced by monster buildings or parking lots. Ten years ago there were about a dozen of these relics of the 1910's when the city was rebuilding after the fire. These hotels were inhabited by Filipino bachelors.

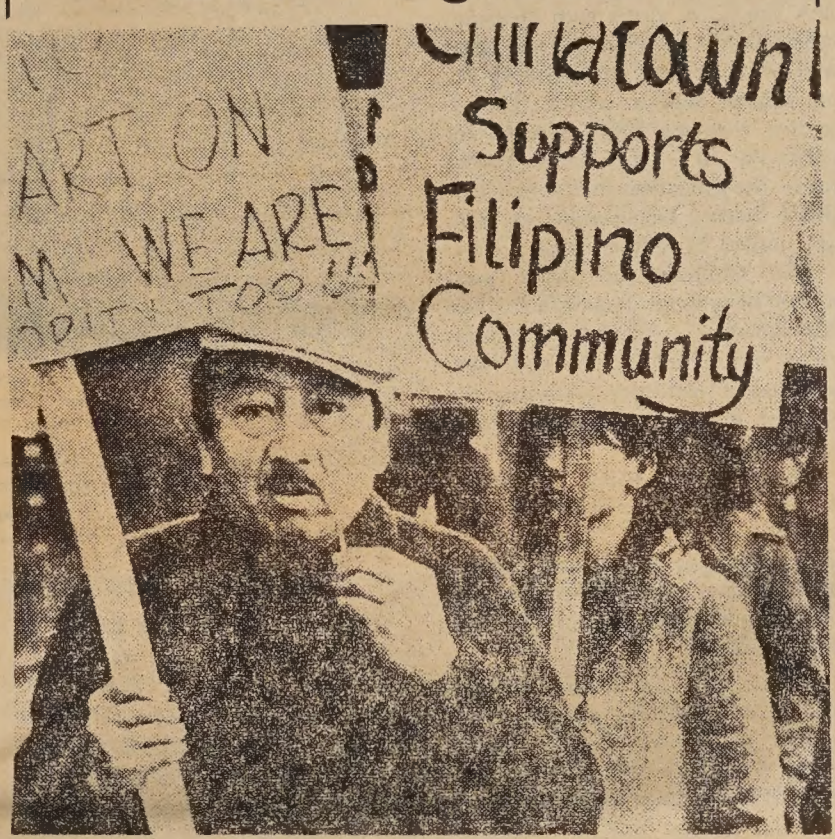
### ZOOT SUIT

This was where the "Zoot suit with the reet pleat" flourished, the coat with the super wide shoulders and baggy pants with tight cuffs. Stories have been told that three or more persons would chip in for the suit and take turns wearing it. Thus the loose fit.

When World War II ended, big

(Continued on Page 2)

## Back neighbors




CHINESE join pickets at Milton Myers Company to protest demolition of the International Hotel which is inhabited by Filipinos. (Photo courtesy SF Chronicle)

# S. F. State's Chinese reaction to strike

By JOHNSON KAM

(ED NOTE: Johnson Kam is a student at S.F. State College. This article originally appeared in Han, a weekly published by Chinese students at City College of San Francisco.)

How do Chinese students at San Francisco State College relate to the turmoil on campus?

Throughout all these striking days at S.F. State, the students at this college have split into three groups. First, there are students who support the ten demands of the Black Students Union (BSU) and the five demands of the Third World Liberation Front (TWLF). By supporting the strike, these students will not go to their classes until these demands are being met. That means they care more about the demands than the lectures.

### ATTEND CLASSES

Second, there are students who support some of these demands, but at the same time, these students are attending their classes. In other words, they care more about the lectures than the demands.

Third, there are students who don't want anything to do with the strike, and they go to their classes as though nothing has happened on the campus. This third group feels education is more important than these matters, which they consider trivial.

As I have observed the things that are happening during the strike, there are very few Chinese students who have spoken out publicly in favor of the demands.

There are also few Chinese students who have stood outside of the TWLF hut to protest as part of the strike, while in front of the BSU hut there are many Black students who did not go to their classes.

### FEW INVOLVED

In front of the library, the cafeteria, and the science building, I saw very few Chinese students get involved in heated discussions about the strike. It seems to me that during the strike, most of the Chinese Students are either studying in the library or attending their classes.

In conclusion, I think the majority of the Chinese students don't want to get involved in the strike verbally or physically, because by being indifferent to controversial matters they hope to avoid misery. As one Taoist said, "By doing nothing, everything will be done." This is how most of them feel.

# Youth seeks trial for false arrest

Leways member Larry Chiang has pleaded not guilty and asked for a jury trial on charges of "obstruction of an officer in the performance of his duties." Chiang, supported by 21 witnesses, claimed he was merely standing on the sidewalk prior to the incident.

In his statement, Chiang asserted he had called out to a friend by his nickname, "Bang", when a policeman came out of a passing squad car and ordered, "Come here."

The youth, standing in front of Leways doorway refused twice and was grabbed by the arm, handcuffed and driven away in the black and white. At the vicinity of Columbus and Vallejo Street he was interrogated by the officer identified as badge No. 1427 of the Tactical Squad, Unit 4.

The officer allegedly used "karate finger jabs" on Chiang's chest. To make matters worse, Chiang had no identification on him, having left his wallet with his girl friend.

The youth also claimed he was not advised of his constitutional rights or the charges against him and that the officer made derogatory remarks against him, calling him a "Chink."

# Restaurants prepare for union drive

"Talk to my attorney." That's what union representatives will hear when they approach Chinatown restaurant managements.

Anticipating action by labor to organize restaurant workers, the Chinatown Restaurant Owners Association has consulted the law firm of Severson, Werson, Berke and Bull.

The restaurant proprietors met at the Imperial Palace last week to discuss plans and actions with Joe Yue, president, presiding.

Attorney Robert Magor explained methods of union's infiltration and steps to open negotiations with employers. He drew up a list of "do's" and "don'ts". In essence, restaurateurs were told not to acknowledge any union representative and to refer them to the legal counsellors.

## Chinese demands

# The noise at S.F. State

By BEN FONG-TORRES

For the third time in one short year, the campus of San Francisco State College is reeling with dissention and disorder.

And this time the conflict includes numerous Oriental students among the protaganists.

### PANTHER OUSTED

The current troubles began, officially, on November 6, with a campus strike called by the Black Students Union in protest of the suspension of Black Panther George Murray, an instructor and grad student who'd reportedly asked students to "bring guns to campus" in an October rally. Murray's suspension was ordered directly by state colleges Chancellor Glenn Dumke, acting over the head of State president Robert R. Smith.

The BSU was joined in its protest by the Third World Liberation Front, which encompasses the Intercollegiate Chinese for Social Action (ICSA) among six non-white radical groups. And white students, under the banners of the SDS (Students for a Democratic Society) and the on-campus Experimental College, helped map plans for the strike.

S. I. HAYAKAWA

But shortly after lunchtime that first day, the strikers moved from rallies to classroom buildings, where bands of protesters allegedly "ordered" students and professors from their classes. And before long, the campus was racked by small fires, false fire alarms, reported threats of violence, a flag-burning in the auditorium, and sporadic incidents of vandalism.

### SHUT DOWN

And a squad of policemen, including 20 Tac Squad troubleshooters, had to be called in to secure the classroom buildings. Smith shut down SF State at 4 p.m. that day.

Since then, the college has been the center of heated harangues from Gov. Ronald Reagan and the college Board of Trustees on one side; and the stubborn militants on the other.

In the middle are peace-seeking

(Continued on Page 2)

EAST WEST 東西報

December 4, 1968 Vol. 2, No. 49

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

**Gordon Lew, Publisher**

**Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor**

**Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors**

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager; Wah Lee, Richard Koler, Advertising,

Subscriptions: $5.00 a year. 204

# EDITORIAL

## Nowhere to go but out

The doomed International Hotel which houses some 180 Filipino and Chinese residents should awaken all to the plight of housing in Chinatown. More and more big business has devoured chunks of real estate in the Oriental quarters.

We do not have to point out that on Sacramento Street half the block on the south side has been taken over by insurance firms.

So the trend is there and when the price is right, the land is sold. This is what held up the sale of the Kong Chow Temple. Otherwise, it would have been long gone.

Thus the problem of housing looms large. Most of the residents living in the old hotels being demolished are single people and more easily relocated. They are a lesser problem compared to those with families.

Yet, we have learned that many families do live in hotels in and around Chinatown. They live in tiny, reconverted, cramped apartments with community kitchen and baths and paying $75 a month for a single room.

If the problem is not acute at the moment, think of next year when 8,000 immigrants will arrive to live in Chinatown. Something will have to give.

During the exodus from China mainland to Hong Kong, many people were sleeping in doorways and on rooftops. We wonder if things might get to that stage here.

It might if no one does anything and waits until it is too late.

One thing we know for sure, Chinatown can go nowhere but up. But even with high rise the rent would inhibit the mass. Who can afford to live in a house with a view nowadays?

Rent subsidy? Uncle Sam helps pay the rent?

To be realistic, some people won't be able to live in Chinatown. Not even with a dozen Ping Yuens.

*ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00*

**EAST/WEST** 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

全年報費五元 東西報

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

# State

(Continued from Page 1)

faculty members and administrators, as well as a majority of students, torn between the Trustees' demand for re-opening of the college (with enforcements from lawmen, if needed) and a perplexing padlock on the educational process.

Between Nov. 6 and today, abortive "convocations" have been held; students and cops have engaged in more skirmishes, and Smith has resigned the presidency to S. I. Hayakawa, a well-known professor of semantics and, like Smith, a veteran faculty member at SF State.

**MORE ISSUES**

And, between Nov. 6 and today, the issues have expanded, so that now the ICSA, along with Mexican-American, Latin, Filipino, and other non-white groups, are pressing for an Ethnic Studies school. This is in line with the BSU's demand for more say in — and more money for — the operation of the still-new Black Studies Department on campus, stalled by lack of funds.

The Chinese and other non-whites have been demanding, since last spring, a relaxed admissions policy for Third World and "disadvantaged" students, including the waiving of some entrance requirements and fees.

According to ICSA spokesman Alfred Wong, some thirty Chinese students are "active" supporters of the strike; the ICSA membership rolls number some 100; the campus includes more than 1200 Chinese students.

"What we're demanding," Wong told EAST-WEST, "is an ethnic school with each Third World group having its own specific program. The Chinese, right now, have language classes only in Mandarin and scattered courses in ancient Chinese history."

The ICSA wants full-academic-credit courses centering on the Chinese in modern America, the Cantonese language, and other classes in literature and sociology.

"This is needed," Wong says, "because many Chinese and whites filter into the community to work for ghetto agencies, and they aren't equipped with knowledge of the Chinese's problems or languages.

"So we will strike until our demands are met. Our feeling is: 'we're through playing games'."

# Engineer shoots self

SUNNYVALE — An electronics engineer apparently shot himself to death in his locked bedroom while his wife and four children were away Christmas shopping.

George Wu, 37, of 787 Madrone, died of a single .22 caliber pistol shot through the right temple, according to police. No note was found but his wife said he had been despondent.

Mrs. Wu found the body when she returned with her children from the shopping expedition.

# Healthy girl

I DRINK MY MILK every day. Linda Jong, daughter of Mr. and Mrs. Erwin Jong, is chosen as the "Healthiest Child in Chinatown-North Beach" in the Chinatown Veterans of Foreign War contest. (Kem Lee photo)

# Manilatown Pickets

(Continued from Page 1)

business began to take over the hotels and tear them down for steel and glass skyscrapers. The International Building, Hartford, Pacific Mutual, the march pressed northward

Just last month the Golden Gate Hotel and the big apartment on the southwest corner of Sacramento and Kearny were knocked down for a parking lot.

The Palm Hotel at the corner of Washington has just been vacated, likewise the three stores on the ground floor.

**ONLY FOUR LEFT**

Last week the tenants at the International Hotel were told that they had until the end of December to relocate. The building would be razed for a parking lot. The hungry i cabaret in the basement of the building left last month for Ghiradelli Square.

There are only four of the big hotels left, the San Joaquin, St. Paul, Justice and the Royal.

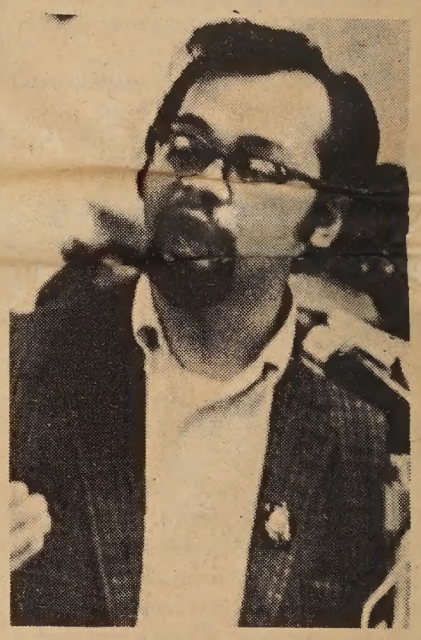
However, the International will not go down without a fight. Last Friday, the owners of the building, the Milton Myers Company at 111 Pine Street, were picketed. Residents plan to file an appeal to halt demolition with the Board of Permit Appeals.

The organizers of the protest to the proposed closing was the Chinatown Free University. The Free U came into being the same week founded by George Woo and Dennis Flanders, Chinatown activists.

**REVOLUTION**

According to Woo, "Participation in the Free U and in the social revolution is the one and the same thing."

Free U offers no grade, no tests,



GEORGE WOO

no term papers, no lectures. The students decide when and where the classes will meet, what they read and discuss and what they will do in the way of action.

The program is "designed to prepare people to 'do battle' in their own community against the apathetic, lethargic, status-seeking and status-quo loving establishment that has placed itself as an obstacle directly in the path of social change."

Free U is located at the Intercollegiate Chinese for Social Action headquarters at 737½ Clay St. It has about 30 members.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS! Mention you saw it in EAST/WEST

## Don't pinch the belly

By Manchester Fu

Mrs. Consumer is a canny and knowledgeable buyer, reported Chain Store Age, a trade magazine which made a survey of women's shopping habits.

It rattled off an impressive list of statistics to back the statement. No need. We have found Chinatown homemakers most sharp in their approach to appropriating food for the dinner table.

Mosey down Rue Grant at ten in the morning and catch the action and you'd know what we mean.

It is a ritual that time has not altered, only refined; the haggling done in a civilized sotto voce, the pinching of fish bellies, the squeezing, rummaging through boxes of tomatoes, squash and greens under the slow-burning gaze of the clerk.

Day by day such actions diminish as the Chinese grocery stores that stock "Sugar Mountain" goods fold like Arab tents never to return.

Now one shops in supermarkets with music by Muzak and pushcarts. Safeway has for you bean cake (fu yui), vermicelli (fun see) and 50-pound sacks of rice next to the frozen egg rolls.

In Chinatown the import-export dry good stores have mushroomed and replaced the vanishing groceries with a slight change. Goods now come in cans, cardboard boxes or neatly wrapped in cellophane.

No more can you sniff the pickled mustard green, the salted mullet fish, or run your fingers through a barrel of red beans.

Progress one cannot stop. Frozen lichee nuts, canned shark fin soups and instant noodles are here to stay. One must agree, Chinese food nowadays is much more sanitary. But less tasty, no?

★ ★ ★

*HUSH, BLUSH. MUSH:* Big flap over the Lee Family Association's election. Shouts of "fix" in the preliminary caused the balloting to be ruled null and void with re-voting in June when the Lee's hold their national meet. . . . Someone swiped the radio, a third prize in a raffle, at the Lingnan Alumni clubhouse. Someone suggested that they douse the lights so whoever took it may bring it back incognito. Like in the "Firemen's Ball." . . . You can have the Fortune Cookie on Washington for $70,000. No, mam, it's not a factory, it's a restaurant and it's six months new. . . .

*NO ROOM AT THE TOP, BOTTOM, SIDEWAY, NOWAY:* While pickets try to save the International Hotel, its neighbor, the Palm Hotel, is shuttered. The 150-unit hotel is empty, waiting for the boule noir and the coup de grace. And gone are the Station Club and Phil Tong's paint and smoke shop. Paint and smoke? . . . Eat and bowl. Bowlers need not pin this down, Wes Chong has opened a restaurant at Downtown Bowl. What, not up your alley? Oops. . . . Couple of weekends ago the Palace Theater had a line waiting outside its door all the way to Filbert Street. On screen the Beatle's "Magical Mystery Tour." And is the "Yellow Submarine" an Oriental wetback operation? . . .

★ ★ ★

*MEDIA DOTS HER EYES ON YOU:* Two mags are doing spreads on Chinatown. The San Francisco Magazine got George Chu interviewing the natives. And Esquire has Tom Wolfe, author of "The Kandy Colored Tangerine Flaked Streamlined Baby" probing the scene. You see a guy in Mod Edwardian with a wide paisley tie, that's him. . . . ACT, which opens next week, offers 13 shows for $13 for those on scholarships. Live, in person, on stage. Cheaper than the flicks. . . . And Jimmy Wong Howe was behind the camera for "The Heart Is a Lonely Hunter" at the Alexandria. A moody piece reminiscent of his "Kings Row." . . .

*UP, UP AND AWAY:* Memo to Sopwith Camels dealers: Assemblyman March Fong has taken up flying and is in the market for a plane. March wants to trim time commuting between Sacramento and her family in Oakland. . . . Chinese Information Service Director Stanway Cheng was winging to Taipei for consultations and sat next to a Mr. John Ball. Who he? He wrote "In the Heat of Night" which won Rod Steiger an Oscar which he should have gotten for "The Pawnbroker." One Ball beats three balls. . . .

# FBI nabs immigrant—$200,000 fraud case

NEW YORK — A Chinese immigrant who allegedly obtained more than $200,000 for merchandise he never shipped has been arrested, the Federal Bureau of Investigation announced.

An FBI spokesman said agents arrested Peter C. Wong, 44, at his office on the basis of a 14-count federal indictment charging him with violating the federal Bills of Lading Act. The indictment was handed up in San Francisco.

Wong, who the FBI said formerly operated an import-export business in San Francisco, is accused of forging bills of lading in 1966 with intent to defraud.

The indictment said the bills of lading puportedly represented shipments of merchandise to purchasers in the Orient, but alleged the shipments were never made.

However, the indictment said, Wong allegedly obtained more than $200,000 by negotiating "sight drafts" with U.S. banks, based on the phony bills of lading.

The FBI said Wong was born in Hong Kong and had been in the United States about five years as an alien resident.

## Running

BEVERLY LUM represents City College of San Francisco at the University of California's Charity Ball Queen Pageant. The ball, a benefit for Hong Kong refugees, will be held at the St. Francis Hotel on Dec. 14.


## CLASSI AD

**FOR SALE**

TRUMPET, "Olds" in good condition, $25. Call Richard Silvey, EX 7-5465, 4-7 p.m.

**LEICA M-3** with meter. Like new Serenar 1 9 lens. $145 with case DO 2-6211.

**HELP WANTED**

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

Call Mr. Hank Chang

NAKAMURA REALTY CO.


## 26 initiated into Francisco honor society

The National Junior Honor Society at Francisco Junior High School, sponsored by Mr. Leo Lowe, recently initiated twenty-six new members.

The purpose of the Honor Society is to create enthusiasm for superior scholarship, to develop outstanding citizenship, and to stimulate a desire to serve the school, community, and country. To be considered for membership in the Honor Society, students must have been on the honor roll for three successive semesters and have only satisfactory or excellent citizenship marks. The following students were elected this term:

Stanley Chiu, Albert Siu, Clinton Choy, Alice Yip, Francine Leong, Rosalind Chang, Mary Tam, Nancy Wong, Abby Lim, Mary Lew, Betty Lee, Nancy Krames, Janie Wong, Shirley Tam, Solita Leong, Debra Tom, Mary Tam, Ann Ong, Merian Wong, Rose Brotherton, Darryl Woo, Victor Lim, Allison Fong, Debra Dong, Linda Chin, Linda Lee.


司公俬傢來達

*Dale Company*

*Complete Home Furnishings*

627 Jackson Street
San Francisco, California

San Francisco
Japanese Cultural
and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)

歡迎惠顧 送禮名貴大方 價錢相宜 珠鍊珠戒指

司公珠珍田村本日

*Murata Cultured Pearls*

Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

FOR POWERFUL
**ADVERTISING RESPONSE**
USE
**EAST WEST CLASSI AD**

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

## Tongue

Mandarin **SHE** Cantonese **SIT** Rhyme with BIT (soft "t")

**Not many people would pull their tongues out with two fingers. But if you intend to learn Chinese, you'll have to go along with it. A look at the Chinese word "tongue" will show you that it has two fingers pulling the tongue out from the square "mouth."**

**"Tongue sharp" is the tip of the tongue. To stick out the tongue is "to spit" out the tongue. In ancient days interpreters were called "tongue men." If you want to start an argument, the Chinese would say that you are starting a "tongue war." (No relation to the tong war, sir.) The Chinese call those long-winded, talkative, self-appointed publicity agents "long tongue" persons.**

**Because the word "tongue" sounds like "to lose money" in some parts of China, the people there use another word which sounds like "to make money" for tongue.**

**To my friends who love to show others how rough and tough they are, I often tell them this story from the Chinese classics:**

**An old man opened his mouth and asked the great wiseman Lao-tzu whether his tongue was still there.**

**"Of course."**

**"How about my teeth?"**

**"Sorry, they're all gone."**

**"Do you know what the lesson for us is?"**

**"The tongue is preserved by its softness and flexibility," said Lao-tzu. "The teeth are destroyed because of their hardness."**

**So think hard before you try to bully others. The teeth you save may be your own!**

# Borrowed car kills driver

ALAMO — Unfamiliarity with a borrowed sports car was blamed by California Highway Patrol officers for the death of Mary Jane Moy, 20, in the car's plunge over a 60-foot bank of the Interstate 680 Freeway near Livorna Road.

Miss Moy was driving from Walnut Creek toward her home at 172 La Questa in Danville when she lost control of the car. Its left wheels hit the mud in the center strip and as she pulled back into the center lane the car swerved to the right and went over the raised curbing at the edge of the freeway and plummeted over the bank.

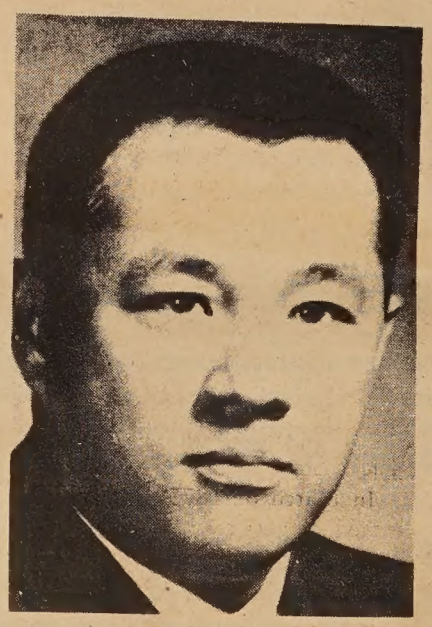
Miss Moy was thrown from the car, which landed on top of her and burst into flames. Officers said she apparently died instantly.

# Heads Matson's new division

A new division consolidating Matson Line's freight marketing and sales activities has been established to be headed by Edwin S. N. Wong as vice president of freight marketing and sales.

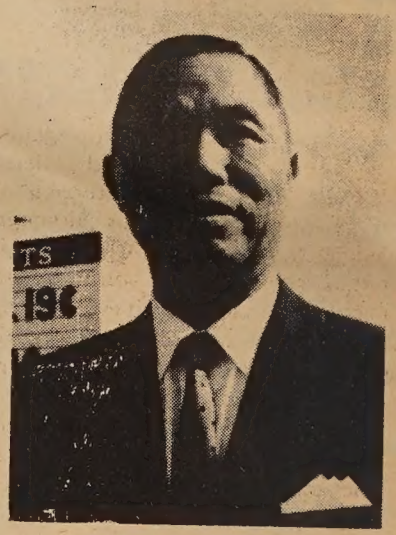
Wong will be responsible for the overall marketing and sales efforts of Matson's Hawaii, South Pacific and Far East freight service, it was announced by Norman Scott, executive vice president. Wong formerly was vice president of industrial relations.

Wong joined Matson in Honolulu in 1963 after serving the Hawaii Employers Council as a labor relations negotiator and consultant. Before that he was with Castle & Cooke Terminals.



Edwin S. M. Wong

# Immigrant builds multi million $ chain



Walter Fong

SACRAMENTO — Walter Fong is an immigrant who made good. Twenty years ago he started out with a single Farmers Market in Del Paso Heights and built it into a multi-million dollar corporation with a chain of 12 stores in Sacramento, Yuba City and soon in Grass Valley.

Starting with ten employees in the first year, Farmers Markets now employ over 350 people with an annual payroll of $2,200,000.

The grocery chain based its growth, not on premiums, but on direct purchase programs — buying produce right in the field, beef on the hoof in feed pens in Idaho, and by buying groceries directly from the manufacturer in special volume lots.

Farmers Markets do an annual business in excess of $23 million.

# Army cites restaurateur

George K. Jue, owner of the Lamps of China Restaurant, San Francisco, has been honored with a certificate of appreciation in ceremonies at the office of the Surgeon General of the Army, Washington, D.C., for patriotic civilian service.

The citation noted that over the past years Jue has provided free dinners to an estimated 1,000 recuperating soldiers at the Presidio's Letterman General Hospital.

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
·目項務服·
翻譯傳話 婚姻介紹
七彩油印 中英信件
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 1, CALIF.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

KIDS BOWL FREE
FAMILY DAY AT DOWNTOWN BOWL
EDDY AND JONES STS.
Kids bowl one game FREE for each game rolled by one or both parents.
SUNDAYS, NOON TO 6 P.M.
Validated Parking Next Door

"They built the Great Wall, didn't they?"

# The Chinese and the Railroads

**by H. M. Lai**

**Part III — Footprints O'er the West**

The Chinese laborers showed their true worth in the battle against the granite and snow of the Sierra Nevada during the construction of the Central Pacific. Thus, although facing increasing anti-Chinese agitation, the railroads continued to make wide use of Chinese laborers to lay miles of railroad tracks all over the west during the final quarter of the 19th century.

In April, 1869, Chinese workers recently released by the Central Pacific took on the construction of the Virginia and Truckee Railroad, to carry ore from the Comstock mines at Virginia City to the Central Pacific tracks at Reno.

**OBSESSED**

The local miner's union were obsessed with the fear that they would lose their jobs to the Chinese. The day after the first spike was pounded home, a mob of some 350 miners, recruited mostly from Virginia City and Gold Hill, marched behind fife and drum to the Chinese workers' camp, drove them out and demolished the camp. After this act of bravado the mob dispersed, mighty pleased with themselves, now that they have made the mines safe for the white man.

Unfortunately no workers could be found to replace the Chinese. The only people showing up for the positions all wanted to be bosses. Finally the railroad owner met with the union, assuring the miners that he had no intention of putting Chinese to work on the mines. Thus pacified, there was no further trouble as work on the road was carried to completion.

Contemporary with the work on the V&T, the Central Pacific embarked on an expansion program in the Golden State. Fresh from their highly successful use of Chinese labor in the transcontinental railroad, the Central Pacific did not hesitate to continue use of Asiatic labor — some 75 to 80% of their work force was Chinese.

**EXTENSION**

In December, 1869, the Central Pacific launched the construction of a line down the San Joaquin Valley. The next year the Central Pacific acquired control over the Southern Pacific Railroad which was given responsibility for bringing to full realization the extension of the Valley line to Los Angeles.

By 1874 the SP arrived at the foot of the mountains between the San Joaquin Valley and Los Angeles. The pass over the Tehachapis was surmounted by a line that swerved back and forth up the slopes and went through 18 tunnels.

In March of 1875, 330 Chinese tunnel diggers started the attack on the last barrier, the boring of the 7000 foot long San Fernando Tunnel, the longest west of the Appalachians. The force soon increased to 1,500, including 1000 Chinese. These human moles faced an enormously difficult task. The soft soil of the mountain was saturated with water. A blue gray ooze sucked at the shovels. A constant dripping from the ceiling and sides of the tunnel rendered the atmosphere extremely damp and disagreeable. Within the bowels of the earth hundreds of feet below the surface, the stifling heat and dampness made it almost impossible to work. Workers stripped to the waist, perspiration pouring from every pore. The air was so foul that candles burnt but dimly.

**HIGH TOLL**

Laborers passed out with monotonous regularity; cave-ins and accidents took a fearful toll. But the men kept on working doggedly. By July, 1876 the tunnel had become a reality. On September 5, 1876, Los Angeles was connected to San Francisco by rail, giving a tremendous boost to the development of the San Joaquin Valley and the Los Angeles area.

One result of the wide use of Chinese as railroad workers was the dispersion of Chinese all over the western states.

The first Chinese in Denver, Colorado arrived soon after the driving of the golden spike at Promontory Point. Many Chinese found work with the railroads or in the mines of Wyoming, Utah and Nevada. Chinatowns flourished in such towns as Evanston and Rock Springs in Wyoming, Park City and Silver Reef in Utah, and Virginia City and Pioche in Nevada. These Chinese communities have

now all joined the dust of history.

In the southwest, Chinese laborers also followed the march of the iron rails. The first Chinese railroad workers in the southwest was a group of 300 laborers brought to Calvert, Texas in 1870 to build a railroad to Dallas.

**MOHAVE**

A decade later, Chinese laborers pushing eastward from the burning Mohave Dessert, laid rails among the saguarus and yuccas of Arizona and New Mexico and extended the tracks of the Southern Pacific to San Antonio, Texas. Many Chinese settled in towns along the route such as Tucson and San Antonio.

The Northwest corner of the country was not slow in finding that Chinese labor is invaluable for development of the region's rail network. The first Chinese appeared in Tacoma in 1873 to work on the Northern Pacific Railroad. By the 1880's the railroad was employing some 15,000 Chinese construction workers in northern Washington, Idaho and Montana. Chinese laborers had a hand in the construction of practically all the lines in this area.

**RECRUITS**

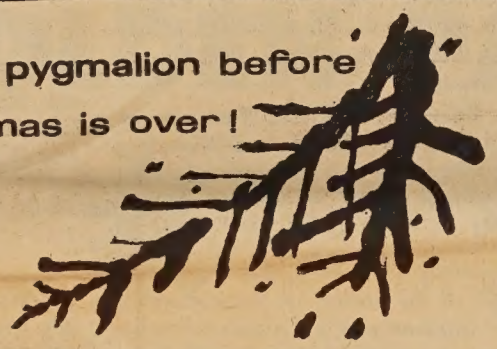
Across the border work started on the Canadian Pacific in 1880. 1500 Chinese workmen were recruited from veterans of the Southern Pacific and the Northern Pacific Railroads. The number proved to be inadequate and more workers had to be imported from the Orient. By 1882 some 6500 Chinese were working on the railroad. The work was every bit as challenging as that on the Central Pacific. It is said that 500 or 600 died as a result of mishaps or sickness.

It is generally agreed that the western railroads probably could not have been built without the sturdy Chinese. The railroads facilitated the development and settlement of vast regions and allowed western products to be readily shipped to the populous Eastern Seaboard. The great contribution of the lowly Chinese toiler can be appreciated when we view the wealth and riches produced in the west today.

As a sequel to the epic of the Chinees railroad builders, one Chinese labor contractor of Seattle was inspired to form a company to build the Sunning Railroad. This line, completed in 1903, was for years the pride and joy of the Toyshan district, home of many of the railroad workers.

**(Chinese historical material wanted: Accounts, publications, constitutions, by-laws of organizations, old photos, letters, etc. If on loan, please so state and will return after use. Please deposit at East West, attn. Him Mark Lai.)**

get to pygmalion before christmas is over!



綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES

838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
六華 新杏香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong Juan M. Caggampang

Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

華務部總經理
兼代售人壽燕梳
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

About that excuse for not wearing your safety belts:
It isn't good enough.
What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

## Donna You is Mrs. Tom Fong

SACRAMENTO — Donna You and Tom Fong were married in Fremont Presbyterian Church. The bride, who wore a peau de soie sheath gown with a stand up collar, was attended by her sister, Gloria You, maid of honor, and three bridesmaids — Joann Fong, Carol Fong and Jean Chan.

Rolland Fong, brother of the bridegroom, served as best man and Dennis Fong, Kin Leong, Jon Chew, and Joseph You were ushers.

Teresa Kimura and Bruce Yue served as flower girl and ring bearer.

The bride, daughter of Mr. and Mrs. Fred You, was graduated from McClatchy High School and is attending Sacramento City College. Fong, son of Mr. and Mrs. Shee Fong, was graduated from McClatchy High School and SCC.

The couple honeymooned in Los Angeles before returning to live in Sacramento.

MRS. TOM FONG

## Veterans kin scholarships

AMVETS National Service Foundation announced an Amvet Memorial Scholarship which has a deadline for application of February 28, 1969. Any high school senior whose father (or mother) is deceased and a veteran of World War II, or the Korean Conflict, or Vietnam era; or totally disabled as a result of military service during World War II or the Korean Conflict, is eligible to apply. This means 100% Service-Connected Disability.

AMVETS National Service Foundation will grant scholarship for undergraduate college study from a minimum of $500 to a maximum of $2,000 for four years. The scholarship may be used at any accredited college of the student's choice.

Any interested persons may obtain an application blank at Golden Gate Post No. 34, AMVETS at 1021 Stockton Street, San Francisco, Calif. 94108, or contact Commander Din Lew at 673-8618.

## $4.5 million suit over auto deaths

YUBA CITY — Benny Fong and the General Motors Corp. have been named defendants in a $4.5 million damage suit filed in the Sutter County Superior Court as the result of a traffic accident June 5 on California 99 near Tudor, Sutter County.

Plaintiffs in the action are Ralph R. Cassady and his sons, Ralph Jr., Joseph and Michael, and Betty L. Storm, Chester H. Hale and Hale's children, Doris Guilford and Harry Hale.

Killed in the crash which involved cars driven by Fong, Mrs. Storm and Helen LaPoint of Napa were Mrs. Jerry Cassady, her mother, Mrs. Chester Hale, and Mrs. LaBinte and her husband, Keith.

General Motors was brought into the case on a charge of providing the Fong vehicle with a faulty carburetor and throttle linkage, causing the throttle on Fong's car to stick.

Officials said Fong's car hit the car driven by Mrs. Storm, causing her car to hit the car in which the Napa couple was riding.

## DIVERSIONS

**Saturday, December 7**

Chinatown Opti-Mrs. Club's Holiday Ball, Empress of China Ballroom. 9 p.m. to 1 a.m.

**Saturday, December 7**

DANCE, "So Much In Love" by City College Chinese Students Assn. featuring Bold Rebels and Illusions at Flamingo Rm. Bermuda Palms Motel, 737 Francisco Blvd., San Rafael. 9 - 2 a.m. $2.25

**Sunday, December 8**

International Night Program at Central YMCA, 220 Golden Gate, presenting Menotti's Amahl and the Night Visitors. 3 p.m. Donation 50c.

## ROC makes good show in world golf

The Republic of China was well ahead for three of four rounds in the 16th World Cup Tournament in Rome before final-round jitters forced the team of Hsieh Yung-yo and Lu Liang-huan to accept fourth place.

The tournament, which ended Nov. 17, was held at the 6,850-yard Olgiata course in Rome.

# TOPROCK

### TRIPS

A couple of letters to get answered:

"After reading your excellent guest column (on 'soul power') in the Pacific Citizen," says Wolf Larson ("a 'bock-gway' ") of Manhattan Beach, Calif., "I think I might like to be an EAST-WEST subscriber.

**"I had heard Say-Yups call Negroes 'hock gways' but not 'see-yow gways.' (I think you should phonetic**ize the latter for English-speaking persons, as see-yoh rather than 'see-yow,' which to most will sound like 'see-yow' as in 'cow.')

"Anyway, I want to read more about the 'wong gways' and their doings in the mod, mod world.

"P.S.—How come you're hyphenated?"

★ ★ ★

The pronunciation of these terms —being Chinese — depends on the dialect. For sahm-yups, 'see-yow' (as in 'cow') is indeed correct; for say-yups, it'd be 'see-you guey' (as in chop SUEY). Whichever way you say it, it's derogatory and shouldn't be used at all. Unless you're Spiro T. Agnew.

P.S.: The Fong-Torres family (and we're the only Fong-Torres' in the world) toiled long and hard to get this lyrical surname, and we're not about to give the secret out—especially to a bock-gway. . . .

★ ★ ★

**"Mr. Fong," (Ah, well . . . ) writes an anonymous reader, "we read your article about the Spring Autumn Peking Opera Troupe, and you are entirely wrong about the Great Star Theater being a 'war zone.' It is the best theater in Chinatown. I think the troupe itself was excellent, the child performers great and the teenagers who performed did a better job than some of the adult performers of the Cantonese."**

★ ★ ★

Hey, I'm on YOUR side. I used the term 'war zone' to express how far-out the antiquated interior of the Great Star is. And there simply wasn't enough space to praise the entire company, therefore the brief salute to the youngest performers.

★ ★ ★

A movie to miss: Head, in which the Monkees show how, despite way-out trick color photography, a film can be wrecked by inferior, pretentious would-be copies of the Beatles.

## Peter Sien joins tumor center staff

Peter Sien

SAN JOSE — Peter Sien, a senior technician, has joined the staff of Dr. Walter G. Gunn, medical director of the tumor center at O'Connor Hospital.

Sien, born in Hong Kong, received his early education at Wah Yan College and his radiation therapy training at the Institute of Radiology in Hong Kong.

Formerly a radiation therapist at Stanford University, Sien is a member of the Society of Radiographers in England and is a registered radiation American Registry of Radiologic Technologists.

# 東西報

歡迎訂閱

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策。有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

香港通天赤。另有保險箱出賃。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街一〇四〇號

電話：四二一一—五四二一，四二一一—五四二一

J.K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

IMPERIAL FASHION

妙燕公司

838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Tel: 362-8111

Mail Orders Accepted

Featuring Oriental and Contemporary Clothing — Specializing in beaded Dresses, Sweaters, Bags, and Yardage

精工裁製 時款服裝 專家設計 歡迎郵購

Limited offer — Custom tailored Chinese dresses — Only $18 Labor (Lining included)

GOLDEN PALACE RESTAURANT

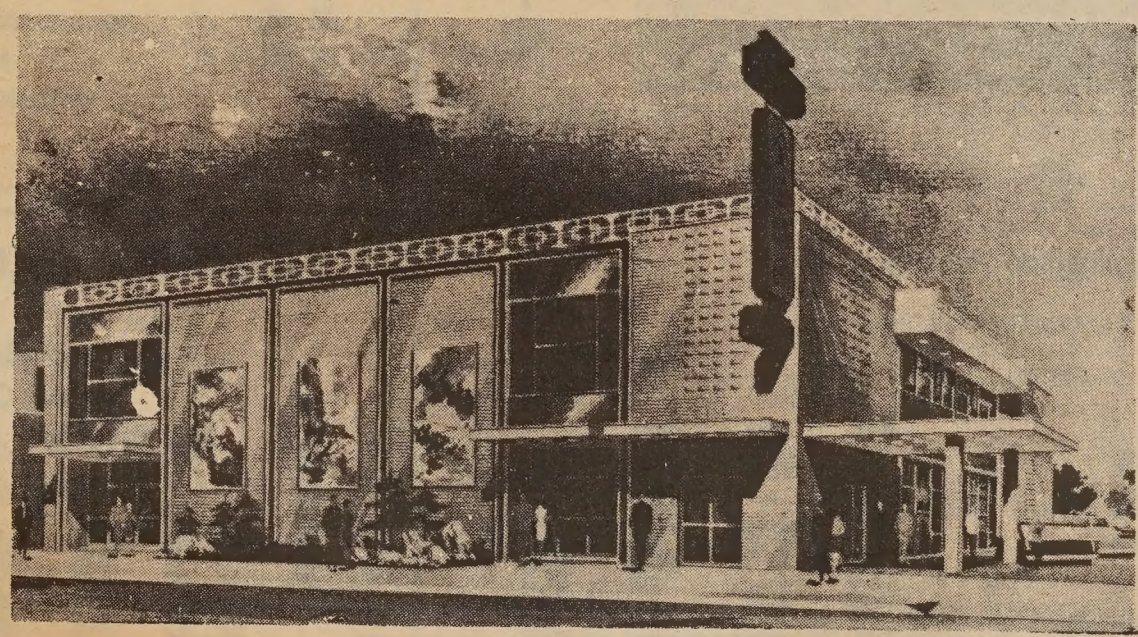
美國金國酒家

最華貴宏大酒家

羅省

全新設備 東方裝飾

大小筵席 飲宴茶點



911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

一年他爲費城華盛頓廣場東部延伸部份設計的圖則，獲得了進步建築學會第一次頒發的設計獎；他爲丹佛市希爾頓酒店所作的設計，亦在同年獲得美國建築師協會的功勳獎。

## 初露頭角

貝氏在美初露頭角是在一九四八年。當時有一位眼光遠大的美國富商齊坎道夫 (William Zeckendorf)，深信城市的重新佈局，對於美國的未來生活有極大重要性。於是他四出物色一位能夠擔當他所想像的設計及執行工作的建築師，終於他找到了當時在哈佛大學設計研究院任助

○價評高極界築建約紐獲，場商哈爾邁市佛丹的計設氏貝

也是齊、貝兩氏的精心傑作。

## 自組建築公司

但貝聿銘的事業並不局限於城市改建計劃，他在一九五五年創設了「貝聿銘建築公司」，專承造

## 請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

·南木·

無須爲我拂去衣上的灰塵，
我心頭已長滿了荊棘；
也無須爲我展被鋪床，
我疲倦、但不能休息。

因爲還有漫長的路，
導向一個不可知的終點；
我就是這樣涉水陟岡，
不知是走近了、還是更遠。

今天我仍須挑着命運的担子，
從白晝走向蒼莽的黃昏，
又從黃昏沒入風雪的深夜，
去敲那扇永不會開的門。


國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

酒樓餐館·最能吸引顧客之

華貴美觀
簡便經濟

·領有加省政府核准工程執照·

龍鳳雕刻天花板

本公司建築畫則師 土木工程師 代客設計裝璜

中國建築藝術裝置

ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.

PHONE: 626—1666

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

歡迎僑胞訂閱本報

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車 快捷妥當

COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

配裝零件 樣樣俱全

羅省仁愛藥房

COLUMBUS PHARMACY

861 NORTH BROADWAY

LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777

本藥房專長配製西藥。經驗可靠、快捷妥當。貨眞價實。

兼晒相片。並有名廠化粧品、牙膏鬚刨、文房用具代收煤水電費

營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時

電話 六式式 式七七七

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

金龍酒家

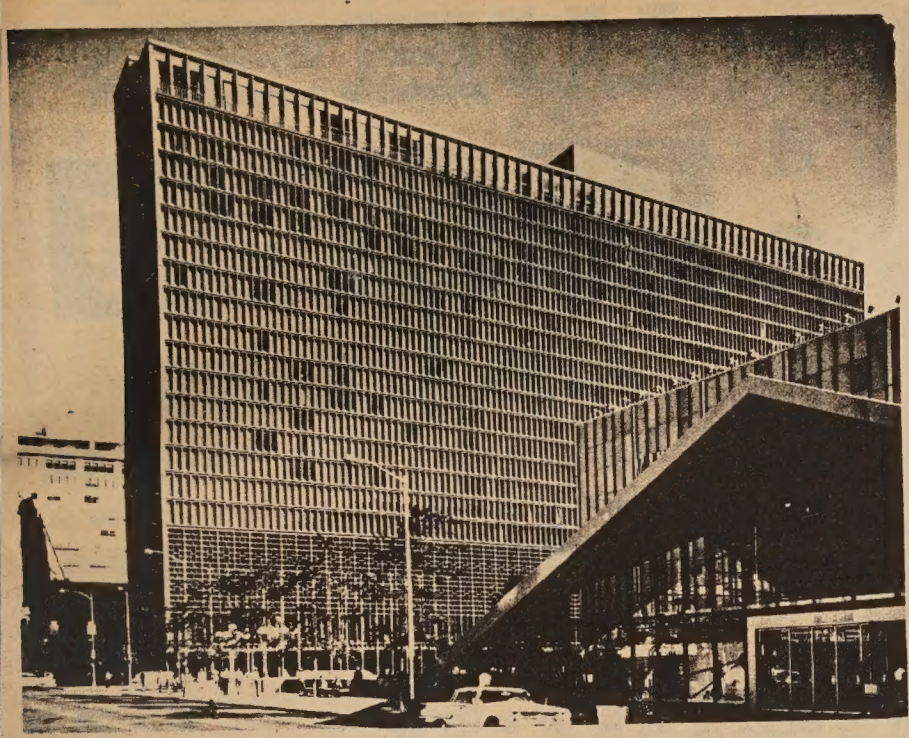
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜二時

## 飲譽美國的

# 華裔建築家貝聿銘



貝聿銘氏近影。背景為他所設計的一座大廈。

## 貝聿銘的精心傑作

（本報特稿）　最近美國哥倫比亞大學聘任該未來擴建設計主任的貝聿銘，近年來在美國建築界中鋒芒畢露，曾先後多次獲得建築界殊榮，第一次獲獎是在一九五九年，因設計丹佛市的一個廣場而獲美國建築學會榮譽獎；同年他對丹佛市一座新教年僅三十一歲的貝聿銘。

齊坎道夫曾對貝聿銘作過這樣的評價：「他可以說得上是當代最偉大的建築家」。從貝氏近年來所設計的許多公園、商場以及高樓大廈等等看來，齊坎道夫眞是慧眼識英雄，對貝氏的估計並沒有錯。貝氏的設計以「恬靜、優雅、純樸」的風格名重一時。在美國許多大城市，諸如紐約、丹佛、匹茨堡、芝加哥、費城以及加拿大的蒙特里爾市，都有他設計的建築物。華府西南區的大規模改建計劃，齊坎道夫所委托的工程。

美國國務院現在也成了貝氏的顧客之一，他爲國務院設計駐烏拉圭大使館的新廈。同時，他又爲夏威夷大學設計「東西文化中心」，以及美國三大城市的大規模城市設計計劃。紐約國際機場的客運總站，亦是貝氏的精心傑作。美國「建築論壇」雜誌曾以全版篇幅，登載了貝氏爲台灣東海大學的設計的禮拜堂的水彩劃模型。

貝聿銘現年五十一歲，一九一七年生於廣東，在上海讀完小學和中學後，於一八五三年赴美國波士頓麻省理工學校攻讀，一九三九年獲得建築學校學位。畢業後他在一家建築公司工作兩年，再入哈佛大學深造，第二次大戰時一度在美軍中服役，戰後重回哈佛大學讀完研究院，於一九四六年獲得建築碩士學位，並留校任教，先後獲得校友旅行修業獎學金及校友威爾蘭獎學金，使他在教學工作中仍能不斷獲得深造。

（未完，續下期）


新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌　大小筵席

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞無顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

美國
和生隆
華僑
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
DECEMBER 4, 1968 日四月二十 版省羅
East/West, P.O. Box 4044 T..., Los Angeles, Cal. 90054

## 本週電影

勝利戲院：十二月二日起
放映：漁港恩仇

華都戲院：十二月五日起
放映：九九情報員
加映：血花劍

金聲戲院：十二月四日起
放映：萬門劫
加映：孟麗君與風流天子

## 汽車白晝被竊

（羅省訊）本市北布律威街九零一號港台貿易中心東主余進源，星期一早八時許駛車回舖，將車停在舖後車場，往進早餐，反經車場時，見其車已失踪，料爲匪竊去，經報承保之保險公司與警方偵查，迄無下落。該車爲標域牌六四年製，余君在車小箱內存有各種文件及碎銀十餘元。

# 父殺子案新發展
## 更換律師並緩審

（羅省消息）華人周炳昌殺子案，自于今年六月十六日發生後，本報已迭有刊載。此案一再緩審。最近之一次原定于上月廿六日在縣法庭第一零七號分庭審訊，惟周氏當日對法官獲架稱，謂彼有意改聘辯護律師，並說以前放棄由陪審團審訊，乃屬不當，現欲改變初衷，決定要求由陪審團審訊，故請求法官展緩審期。

法官問周氏何以要更改辯護律師，周氏精神憔悴沮喪，答非所問，僅謂他需要一個能眞正代表其利益之律師。法官聽訊後，准其所請，乃定期于明年一月二日星期四上午九時審訊。

周炳昌以前之辯護律師漢遜氏曾以周氏患有神經病爲理由，故其殺子乃屬無罪。惟漢遜氏與法庭先後請心理病醫生予以檢驗後，雙方意見不一，一謂彼確患有神經病，另一位却堅持彼十分正常，結果縣而未決。

據法庭與醫生之調查紀錄，周炳昌於一九二九年七月十日生於中國之開平縣。其父早歲移民來美，居留羅省歷時五十年。周氏于一九四六年在中國結婚，被其殺死之子未出生前，周炳昌已在次年隨其母來美。十餘年來與其妻尙有通訊，並匯款接濟家用。至數年消息始斷。其妻亦改嫁。後携子往加拿大，從親友消息中，藉悉周之近況，四年前乃設法携子來羅省，與周同居，並生一女，惟彼等並未結婚，其合法婚姻關係並未成立，彼亦於此時第一次見其子也。

周抵美後，未入伍，曾任廚師助手與廚師。曾在羅省、拉士維加斯、里化西、拉冠拿必治等市工作。彼吸紙烟，每日吸一包至一包半。亦嗜酒，一九五九年曾因醉酒駛車被拘一次，一九六一年又因賭被捕，旋無罪省釋。十三年前曾在廚工作傷手指，彼從未入醫院，亦無神經病需延醫診治。

據周稱其子甚暴戾，彼屢教不聽，其子見其女，常大聲罵之。其女驚懼，每趨彼前求庇護。當本月十六日傍晚時，彼在外找尋工作回來，至感疲倦，在房內小睡，忽爲其子叱喝聲驚醒，憂懼其女爲其兄所傷，乃持槍出欲制止之，遂生此變，至何以出此，彼亦不知云。

布朗教授為楊傳廣塑像。

（羅省訊）現年五十九歲的普林斯頓大學雕塑副教授及拳擊教練約瑟夫·布朗（Joseph Brown），喜爲運動家雕塑人像、他對被譽爲「亞洲鐵人」楊傳廣氏優美之運動姿態，極表賞識、曾爲楊氏雕像。（見附圖）

# 市參事抨擊羅省市長

（羅省通訊）廿六日市參議譚·佰特利（一）劇烈抨擊市政府，並謂將於明年四月初選時競選羅省市長職位。

佰特利氏今年五十一歲，前任警察局長官，亦爲一著名之律師及銀行家。佰氏謂他與現任市長約地（一）並無私人恩怨，但不同意約地之政策。

佰氏又謂現市府已失羅省市民之相任。其競選政綱是改善警察與市民關係，重整稅率，減少失業人數，澄清污濁空氣，及在市府內容納較多少數民族職工。

## 羅省強姦案多

（羅省消息）華府公共衛生處本週宣佈一統計，謂全國廿一大城市中，羅省強姦率最高，每年每十萬人中有五十一宗案件。次爲保地磨埠，芝加哥第五，三藩市第九（每十萬人有案件二十四宗），紐約第十，費城第十二，華府十三，最低者爲米獲基埠，每十萬人口中只有案件六點七宗。

## 關啓勳夫人壽慶

（羅省訊）本市新華埠大星酒家東主之太夫人關啓勳夫人七十壽慶，其子女文貴、文官、織璇、悅璇、艷璇、碧玉、壬海、共娣、胥車文武、曾彬邦、李金源、朱文義、李澄澤、姪文富、暨媳孫等。於前星期一在大星酒家設布斐酒會慶祝，有樂隊演奏助興，中西賓客自午至夜，川流不息，達一千四百人，主家喜慶不忘慈善，捐龍岡慈善部、名義軒、鳳倫公所、中華學校、婦女新運會、中華福地組、每處五十元。

上期羅城絮語居尙君寫「越南姓名」一段是有錯誤的。據越南華僑所說：越南人因極多人姓阮，故普遍地用小名。故阮高祺的確是被稱爲祺將軍，阮文紹爲紹總統。在這方面西方記者沒有錯。——編者

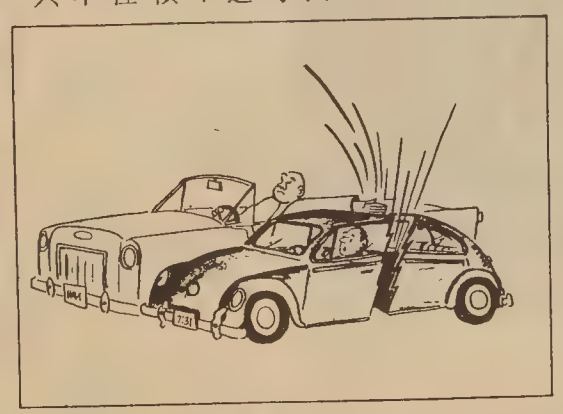
# 同樂園

## 奇景

一位太太爲着舉行大掃除關係，將所有衣服都拋進洗衣機裏去，爲着避免頭髮凌亂，她將兒子用來打足球的鋼盔戴上。那時候，恰巧郵差送來掛號信，她順手披上一件皮大衣就去簽收，當郵差看到這幕奇景時，就留下這句話：「太太，我希望你代表的一隊得到勝利。」

## 違令

一九二六年代的美國，依利卡路 Earl Carroll 一擲二千美元的豪舉曾使他入獄一年。他入獄的原因是，當他開私家派對時，把一位歌舞女郎放進充滿香檳的浴缸中，卡路和賓客們跟着把香檳喝盡。結果，卡路被控違反禁酒令，他自辯不知那些是香檳，起初只以爲是薑啤而已。



## 星星、漁火

仲影响所及

天上星星閃閃
海面漁火點點
星星是天上的燈
漁火是舟子的眼睛

漁火雖然弱小
不怕浪打風吹
天上的燈盞盞亮，
烏雲一來遮滅了

漁火勇敢而自由
大海上任意來去
星星徒然亮着光
牢掛天上沒法動

天上星星閃閃
海面漁火點點
我不羨星星明亮高照
但對漁火有深厚愛情！

# 無望之望

## ——中國城人物素描之八

周敬

說是小時候，也該是五十年前的事了，他活過了半個世紀，在悠長的歲月中，并沒有冲淡了他那段回憶——

那年他大約是五六歲光景，跟着一羣鄉人去看熱鬧，因爲村前來了一個痳瘋漢，村民嚴陣以待，不讓他走近村前的閘門，有人拿着竹竿向他呼喝；有人給他擲石頭。

這個痳瘋漢倒是若無其事地站了下來，以哀求的語調向村民說：「兄弟們，我只是路過這裏吧了，請勿向我投石。」

那投石的人咆吼着說：「你這個生人勿近的傢伙，爲什麽不去跳海早死，以免害人。」

「就算死吧，也讓我到南山去吃掉那隻死猪才死，何況我還沒有害過人？」

原來有人在南山下棄掉一隻死猪，痳瘋漢知道了，在饑餓徬徨無望之中，這是唯一「有望」的充飢之物，村民同情了他，便讓他路過村前到南山去。

這件事隔了數十年，他還常常記得，而且對他做人的哲學，也深具影响，一隻死猪，使痳瘋漢不絕其求生之慾。所以他來到美國以後，雖然遭受了不少困難與痛苦，但總能咬緊牙筋，在無望中找出希望來，像痳瘋漢一樣，一隻死猪也足以支持其生命的信念。

他沒有好好地受過教育，在美國活了三十多年，職業和生活的圈子還是那麽樣小，他當過農場工人，蝦寮散工，做過衣館，帮厨，洗盤碗，現在一家中國餐館當「企枱」。

他吃過不少苦頭，但在「克勤克儉」中，倒也曾有過少量的儲蓄，他有他的人生美夢，希望有一天和妻兒團叙，衣錦還鄉，終老家園，但這美夢破碎了，他現在是有家歸不得的。

早年，他以冒籍身份來美，所以他有個中英文不同的名字，這事情一直苦惱着他，因爲在他的籍民案檔中并未報有妻子，他在美國的身份一直還是個獨身漢，到了他坦白以後，才眞正地回復了他原來的自己。

他是一個胸無城府的人，圓圓的臉造成他一副忠厚相，但也因他忠厚之故，爲了辦理妻兒來美，給人騙了一筆欵；在他的生命中，這是第二次了，第一次是和別人合股做生意受騙，損失了二千多元。

每當他失望的時候，他常常滋長了另一個希望，他雖然覺得自己是一個平凡的人，但總比那個記憶中的「痳瘋漢」幸福，比上不足，比下有餘，他在「無望之望」中有了生命的韌力，現在他又在發美夢了。——

在不久的未來中，有一天，他會到機場去擁抱他沒有見面二三十年的妻兒。


國安公民銀行
定期儲蓄證年息五厘
每三個月發息一次
保證十年不降低利率
但存戶可於每三個月發息時提支全部存欵。
儲蓄致富　應求安穩　歡迎垂詢
大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

大埠 廣發公司 金山
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
車輪牌清湯鮑魚
爽滑賴粉　豆豉良魚　去丁冬菇　去丁香信　三星苗米　發菜綠豆
日本蚝豉　裕源隆糯粉　罐頭甘果　清甜荔枝　筷子苗米　專車送貨
外埠米豆顧客，大批免費送到
批發零沽　寄貨快捷

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245
擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎
* FAMOUS CHINESE FOOD *

國民中央儲蓄貸欵會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000
慶祝聖誕共同儲蓄
恭賀新禧與衆獲利
—這是諸君的發財之道—
—這是本會的自我介紹—
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五釐且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. HEM Locke, Branch Manager
總行：三藩市：孖結街七〇〇號　樓街分行：樓街一五四一號
歷埠分行：布律威一四一四號

# 兒童遲鈍如何是好？

劉池光 答問

問：我們來了三藩市差不多三年。兒女四人中最小的一個生來天資不甚聰慧，但他在家頗聽教，在學校也不見有出亂子的情形。可是最近在家常有怪動作的表現，每每發現我們看着他時，他又停止了。另一件事使我們掛心的就是他年來什麼朋友都沒有，一天躲在家中，這不會是很健康的。我們經濟上並不豐裕，未知請精神病醫生費用如何？又請問三藩市公立學校有無特別班收容智力遲鈍的兒童？

× × ×

答：三藩市內有幾所學校是專爲智力遲鈍的學生而設的，先生有空可往嘉士街一〇九九號林巴學校參觀。醫生費用在未知症狀時是不易決定的，而且個別醫生收費也有分別。我看第一步驟是回現在他的學校中與行政人員商討此事，然後申請轉入林巴學校就讀，該校中有護士醫師及專人料理，家長可以放心。


聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十畝英。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

Owner & Agent, /o Box 101
East/West, 758 /ommercial Street
San Francisco, Clifornia 94108


# 聖誕郵票遭受批評

美國猶太人協會上週抨擊郵局發行六分之聖誕郵票。該協會致函郵政局總長屈臣，說今年之紀念郵票宗教性太濃。

按猶太教不信耶蘇爲上帝之子，故不守耶蘇聖誕。郵票採自名畫家凡義克(Jan Van Eyck)繪天使報喜訊與瑪利亞，說她將爲耶蘇之母一畫。但郵票中只見天使部分。原畫現陳列於華盛頓京城國家畫廊中。


東西報 贈送親友，名貴大方。



換文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發



介紹良醫

盛者好友陳養吾先生爲當代名中醫懸壺港星設立藥廠精製良藥利人濟物口碑載道遍遊東南亞及加美活人尤衆近蒞臨三藩市住都板街禁海旅館二〇五房電話七八一七六三三特爲鄭重介紹俾僑胞患者知所問津焉如有風濕痺痛肝胃脹痛胆病病疾咳嗽及疑難雜症一經診治不難着手成春藥到病除也因陳氏係短期駐留幸希早臨祈勿失之交臂是所至盼

駐 洛杉磯總領事 周形華
舊金山總領事 劉邦[illegible]

張文衡 黃煥新
蕭慶田 張友庚
余霖慶 蕭仲斌
雷法國 陳爲國
黃禁海 王生昌

民六八年歲中十月廿日

陳養吾現任香港中醫師公會會長 養吾堂藥廠總理。此次爲女公子出閣重來本市。經親友邀約短期駐留。特訂問症時間如下(即日起至十二月十四日止)每日上午拾時半至拾二時半 下午叁時至七時星期日下午休息。



七星味精公司

改良味精之要義

普通味精食之每感喉涸是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？

普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？

七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。

七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。

七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。

七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。

東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」

長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。

EXCELLENT DELICIOUS TASTY
MEE FUN 7 STARS BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

永生祥公司代理

7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104



雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT

Songhay Restaurant

中西餅食 名茶美點
經濟時菜 大小筵席
隨意小酌

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

大埠積臣街 六五零號

東西壇論

# 讀者評汪精衛問題

## 捷克政爭與汪

編輯先生：

十一月廿七日貴報登載吳尚鷹先生評汪精衛一文，使敝人回想數年前曾閱投日文人金雄白（即朱子家）所作「汪政權開場與收場」一書。論調多爲汪輩申辯。唯平心而論，汪某對推翻滿清建立民國功勞至高，但投靠日本軍閥則屬下策，未敢苟同矣。今日不論國共，皆責汪某爲國賊，吳氏若欲爲汪某翻案，必須有詳盡之歷史史實爲證（下略）！

讀者黃澤德上

編輯先生：

汪精衛昔日與蔣委員長在意見上有出入，爲衆所週知之事。但內爭與投敵爲兩件事，汪不論在重慶如何不快，亦不能以此爲藉口投靠衆所公認之敵人。……

山姐姑讀者李信上

編輯先生：

日前讀報得悉蘇軍入侵捷克時，聞原已內通十五名捷克親蘇之高級幹部。相約在蘇軍越境時立即推翻杜皮錫政府，建立傀儡政權歡迎蘇軍進駐。但結果在相約叛變之最後關頭時，此十五人竟胆怯不敢起事，故蘇軍入捷京並無人歡迎。但亦因爲如此，使蘇軍尷尬非常。叛徒之胆怯有助於捷民團結一致對外之心。

敝人對上期吳尚鷹先生大作甚感興趣。汪氏在敵我情勢分明之時胆敢投靠敵方，分化抗日力量。其罪惡之深重，筆墨不能形容。

霍佩

# 汪精衛會拱手賣國嗎？

編輯先生：

抗戰時我在所謂淪陷區中居住，所見投靠日寇之漢奸持勢欺人者有，發國難財者有，私怨公報者亦有。但仍不能一概而論，因另有一部份確是爲村鎮中公益，挺身出爲民間代表與日方交涉而被目爲漢奸者。

汪精衛爲一老革命黨員，曾出生入死以求革命成功，民國建立後職位至高，聲譽至隆，正所謂有財有勢，這種人會拱手賣國嗎？的確難使人相信。

二次大戰時法國淪陷區維奇傀儡政府主席爲貝當元帥。貝當爲第一次大戰名將，但二次大戰時已老矣。故戰後受審因其年老，法庭當之爲「老懵懂」，故放逐荒島上，免其一死。反觀汪精衛其時仍在壯年中，想不會懵懂至要賣國之地步也。

抗戰勝利已二十餘年，我們不必再喊抗日口號。客觀的重新評論這些歷史人物，此其時也。

讀者中筱啓


靚細麵 最合炒麵
金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山 大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

博愛藥房
SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
HYDE & PACIFIC TEL. 673-8343
‖五週年紀念第二期新貢獻‖
▲由十一月十二日至十二月十二日
平安二字值千金
預防冬天流行性感冒。本藥房最新出品。
黃錫倫藥劑科博士爲適應華人體格而處方。
親自監製‖青春保齡丸
補腦力。健身體。反疲勞。增活力。抗衰老。
保青春。服後保無燥熱之感。男女老幼適用。
特價期：
七十二粒裝 原價四元九角五 特價三元四角九
二百五十粒裝 原價十四元九角五 特價十元九角九
郵寄試用裝 原價四角九 特價二角五 足一星期用
其他維他命補丸一律九折。補身合時。機會勿失。
請剪此郵購證
姓名：
地址：
茲付上$ 請依址寄付青春保齡丸 瓶

現代中國歌劇慢轉唱片
由美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現
白毛女剪輯 十二寸唱片三只 八元九五
紅燈記（全） 十二寸唱片四只 十一元九五
沙家浜（全） 十二寸唱片四只 十一元九五
海港（全） 十寸唱片四只 七元九五
奇襲白虎團（全） 十寸唱片四只 七元九五
白毛女選曲 十寸唱片兩只 三元九五
紅燈記選曲 十寸唱片兩只 三元九五
智取威虎山選曲 十寸唱片一只 一元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五
NAME
ADDRESS
ZIP
購買者請寄赤與
NA BOOKS & PERIODICALS
2929 TWENTY-FOURTH ST.
AN FRANCISCO, CALIF. 94110

# 精神的担子

關宇

上帝造人，賦予人以智慧，但智慧却又帶給人們以種種煩擾，成爲人類文明的一種悲哀。

現時代最顯著的文明病是「精神病」，精神病的根由是人類智慧「作繭自縛。」

科學的進步，給人類帶來了物質上的幸福，但也給人類帶來了精神上的困惑，物質世界的擴展，造成了人類難塡的慾望。

慾望可刺激經濟繁榮，但加給人類精神的担子太重了。衣食住行是物質上的需要，人們生存在這個世界上，似乎不單是求豐衣足食的，否則便失去了人生的意義，但一涉及人生意義的範疇時，却又產生了許多精神上的困擾。

怎樣的人生才算是有意義的呢？有人認爲有豐足的享受便算活得有意義，有人認爲把生命的火花，發熱發光才算有人生意義，又有人認爲達到「隨心所欲」便算有人生意義，眞是人言人殊，但有一點可肯定的，凡涉及人生，便得負上精神的担子。

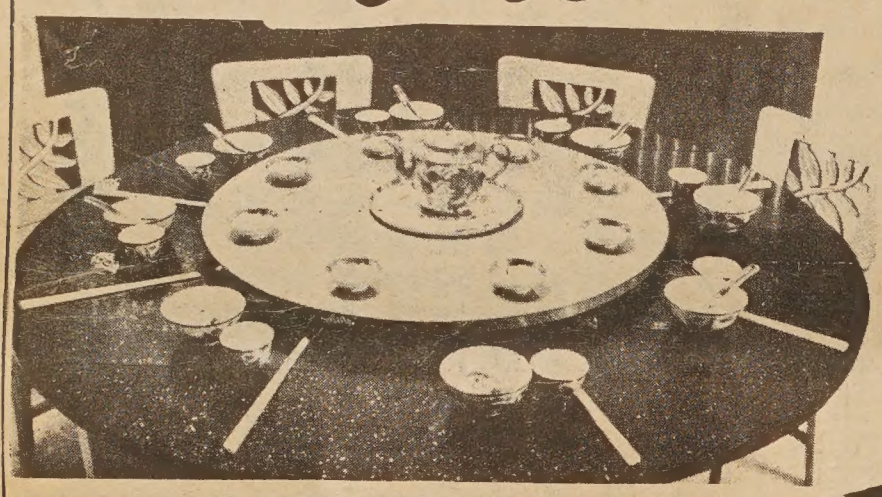
宗教的意義，便在乎弛鬆人類精神的荷負。一個人在碰到困難時，向天禱告，志在分散其精神的壓力。或心中有個寄托，使事到臨頭，聽天由命，而把精神担子推卸。

美國是一個物質極度發達的社會，而人民精神担子的荷負也特別重，於是有些青年，作自我解放，造成一股「協皮」狂流，這些人幷非窮無立錐而長髮跣足，或是「矯情干譽」出於無知，他們的目的在乎卸掉物質文明社會的精神担子，我行我素，但顯然地，這種精神的解放方式，極其量說，不過屬於藝術意境而已，幷未進入哲學意境，所以「協皮」不能成爲一種宗教而持之永恆，也不能成爲一種哲學流派有理論上的依據，這不過是文明社會潮流中的一些泡沫，終歸破滅的。

東方人精神上的担子，則環繞在道德倫理上，是情慾多於物慾，感情是債，恩惠是債，怨愁也是債，因而所產生解放精神的哲學，也是基於心靈上的，佛教上的「色空」，和道教上的「虛無」都以此爲出發點。

中國的文學和藝術，都是減卸精神担子的產品，詩詞曲賦大多是有感而生，山水虫魚的描畫，不僅在抒發大自然的樞機，也在吐洩胸中之氣，所謂以文學或藝術養性，便是解脫精神重担的好方法。

美國社會充滿暴戾之氣，可以說是人們的精神壓力太重了，東方哲學藝術應該是一劑良藥。我們生活在美國的華僑，離鄉日久，如果「美國味」過重，也應多服這劑良藥，使我們的精神弛鬆下來。


East Pacific Sales & Mfg. Co.
WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529
MANUFACTURER OF Mr H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS
Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products
SPECIAL CHRISTMAS SALE
Dining Revolving Table Tops (24" and 30")
活動旋轉圓枱面

Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95
Colors : Marble, White, Lt. Grey, Lt. Blue, Beige.
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.
減價平沽
自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。
繆天民新發明



龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製
各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉蛋黃飽　特色炸粉菓
蓮蓉飽
生磨馬蹄糕　香口蝦多士
冰花糖白糕　甘香紙包鷄
蓮蓉水晶餅　香酥蛋撻
腊味羅白糕　咖哩酥角
香酥糯米捲　叉燒酥角
鷄絲捲粉
營業時間
晨早七時至下午四時
逢星期三休業一天



鄺兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707　982-2779
Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理
牛油　雪糕
鷄蛋　橙汁
始市　牛奶

特式雪糕



金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
聖誕轉瞬將屆，閣下對買禮物，感覺困難嗎？未雨綢繆就可以解決，本銀行設有聖誕節會戶口，分五十星期供充，滿期並給予利息，請及早加入，積少成多，明年聖誕節，閣下就沒有困難了。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
地址：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二—三五七〇

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄
誠客便日味爐鷄羊鴨
服光僑更可熱火猪乳
務顧胞新口餸鴨肉鴿

# 工會問題

（上接中文版首頁）

一萬元，爲該會之行政費用。雷君提議籌集基金之辦法如下：

凡屬華埠餐館同業會會員，其餐館之工作人員由一人至二十人者，應照人數之多寡而定，每一名工人應籌募五元。但如該餐館超過二十名工人以上者，則由第廿一名工人起計每二名徵收十元。凡屬半工或散工之工人，概不徵收。但如一店有兩個屬半工者，則照一工計算。所徵收之基金，俱由店主負責繳付。若有工人超過六十名者，其徵收之基金最多不能超過五百元，以示公平。

華埠餐館同業會並已聘請名律師羅拔·麥加代表該會，倘若必要時要訴諸法律，麥加律師將爲維護該會會員的經濟利益而採取適當之合法步驟。

# 越南姓名問題

「東西報」十一月廿七日有關「越南姓名」一段，以下一些資料，獻給讀者參考：

越南人的姓氏，與中國人是一樣的。最普通的楊、陶、鄧、丁、杜、黃、黎、吳、阮、范、陳、武等十二姓，約佔總人數百分之八十五，而以阮姓爲最多。越南人約有一半是姓阮的。

也許因爲越南姓氏少的緣故，越南人稱呼習慣是用名而不用姓。所以阮文紹是「紹總統」、武元甲是「甲將軍」。當然中文報章裡，這自然會改爲阮總統，武將軍了。

越南未婚女子名字，多有「氏」（THI）一字插在中間。例如阮氏娟，黎氏蘭等。這也是值得注意的。

（楊晉）

# 提防騙子

華埠街頭，於黃昏時候，每有一白人中年漢子出現，手持手錶，向華人路人兜售。其人衣服尚屬整齊，作埠仔佬狀。自稱前來渡假，曾往李糯一遊，鎩羽而還，囊空如洗，擬將此手錶當押，以便乘巴士回家。唯已回暮，押店收市，願以廿元平賣。其人鼓其如簧之舌，說此錶係時下名廠，新買值百元，機會勿失。華人不察，因貪小便宜，每爲其所愚。買後歸家細視，錶盤牌子乃係假冒，機件則係市上廉價貨，不值十元，一時貪念，吃了大虧。

粵諺有云：「光棍佬教仔，便宜勿取。」誠非虛語。


人人公司
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

GREETING CARD
Birth day or wedding day congratulations

賀生辰
刺繡祝賀生辰咭　兩張八毫五
刺繡祝賀結婚咭　半打二元五　一打四元九
織錦祝賀生辰咭　兩張四毫
織錦祝賀結婚咭　半打一元二　一打二元二
盪金彩色祝賀生辰咭　半打一元　一打一元九
盪金彩色中英文謝咭　每打一元二

結婚咭

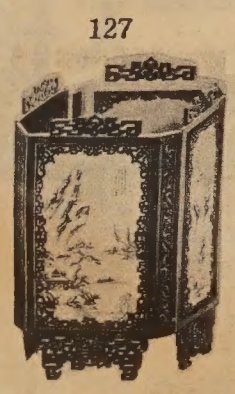
謝咭
（各咭均有中英文句，附信封，每打另郵費一毫）
中文直行箋紙　每本三毫

謝咭內有中英文謝詞

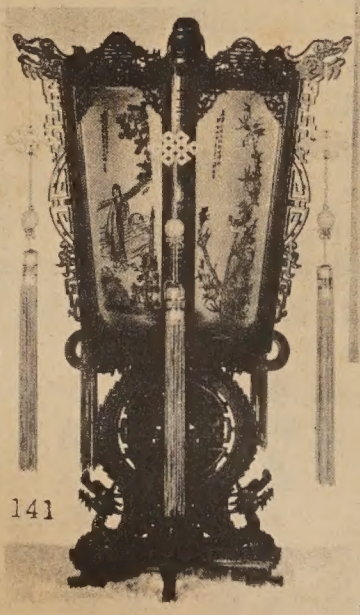
*With sincere appreciation*
*and thanks to you*
*for your lovely gift,*
*and for your wishes, too.*

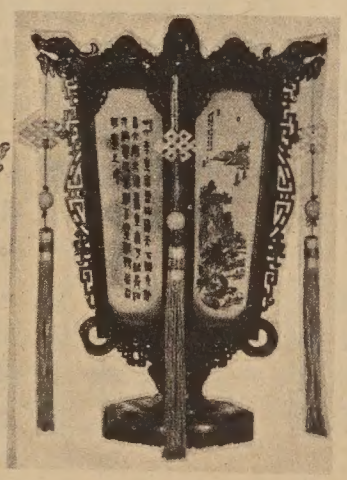
荷承盛情
寵賜厚貺
感篆靡既
專誠申謝
並頌康寧

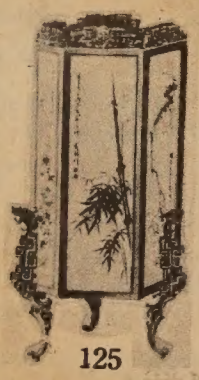
Table Lantern 燈枱


127

P 126


141




125

125　14" x 7½"　$ 5.50
RP125　14" x 7½"　走馬枱燈　$ 9.50
P126　12½" x 6½"　$ 7.50
127　12" x 9"　$ 6.50
P141M　15½" x 8½"　$ 11.00
RP141M　15½" x 8½"　走馬枱燈　$ 12.50
P137　14" x 10½"　$ 9.50
P138　14½" x 11½"　$ 12.00
RP138　14½" x 11½"　走馬枱燈　$ 14.00

燈枱



MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

瑪麗斯大酒店餐廳
聖誕 除夕 大餐 特價優待
新年
每客三元半小童一元
任擇 焗火腿；焗牛肉；焗火鷄
定座從速
餐廳華麗 座位舒適
僑胞惠顧 無任歡迎
營業時間：上午六時半至下午九時半

# EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 49 • DECEMBER 4, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•報週文英中•期九十四第卷二第 • 日四月二十年八六九一


# Free U. joins fight to save Filipino hotel

## 讀者批評汪精衛精神的担子無望之望

## 工會準備打進華埠餐館

（本報特訊）自上月十七日工會向華埠各食品商店進行糾察，企圖迫各有關商號之工人加入工會之後，被糾察牽涉之均盛、永生祥、昌記棧、茂豐等公司，見時勢所趨，迫於無奈，已推舉周植榮律師與工會人員談判。

此事件一經發生，盛傳華埠之餐館業，不久亦將遭受「工會化」問題之纏擾。華埠餐館同業會已開始對此事態之可能發生，予以重視，並爲作未雨綢繆之打算。已於上月廿一日召開了全體會員大會，就「工會化」問題深入研究討論，尋求對策，結果，通過兩項重要議案。

### 在可能範圍內決不加入工會

由于華埠情況特殊，各項生意，規模微小，價格低廉，一般人士認爲，其所以能維繫生存下去，主要因素之一，乃建築在較低的工資之上，餐館業亦不例外。因此，倘「工會化」成爲事實，華埠之餐館將會蒙受致命打擊，尤以那些小型的家庭式餐室爲然。故此在餐館同業會全體會員大會中，郭琳驤提議：「華埠餐館同人，在目前可能範圍內，決不加入工會。」陳家懌附議，衆無異議，結果，一致通過此案。

該會並議決：凡華埠餐館同業會會員，如遇有工會人員到來要求加入工會時，應即報告該會，由該會負責與之交涉，不應採取單純行動。

### 籌集基金以應急需

雷法圖就此事在會上提議並獲通過，應即籌集基金，最低限度五千元至

（下轉第十五頁）

## Miss Sweetheart 甜心女皇

SEVENTEEN-YEAR-OLD Donna Lee, Newtonbrook Secondary School senior, is Toronto's Sweetheart of the Week. Donna, who has four sisters and two brothers, plays the piano and violin and is a ballet, tap and modern jazz dancer.

加拿大多倫多埠李東娜小姐被選爲該埠甜心女皇。李小姐現年十七歲，有四姊妹及兩兄弟。她愛好小提琴、鋼琴及跳舞，爲校中高材生。

## 華埠人語

• 華埠人 •

### 一個毫子

一個毫子，可以買得到一個餅仔，一塊麻糖，一樽涼水，或者通一次電話，停一次車。在華埠，一個毫子還可以買到一杯咖啡，或一杯茶。這是由於華埠生活水準低，趕不上之故。一個毫子還可以買得到一份報紙。可是，如果出版者不從廣告上求補救，他會多賣一份報，多賠一些本。一毫子還搭不到一次街車，買不到一個雪糕批。

銅板已失去了做交易媒介的作用了。銅板的存在，僅是現行零沽稅制度下，供找續之用而已。一個銅板根本上買不到任何東西了。銀質輔幣本身銀質超過幣值。市上流通的都是鎳幣，這是貨幣學上劣幣驅逐良幣定律的一個新例子。

### 派彩紀錄

內稅局最近安裝了一具新電腦計算機，專門用來查緝各地跑馬場及尼華達州派彩紀錄。內稅局命令各賭場將巨額派彩申請登記，以供查考。將種種資料「餵」入此巨型機內，則姓名地址及社會保險號數，列舉無遺。這機器雖神通廣大，但搖吃角子機，及白鴿票仔却還未能管得及。這大概是網開一面吧！

### 旅英華人

華裔青年近年大量前往英倫謀生。其中十居其九係香港出生或長大者，又以新界客籍青年爲最多。近十年至十五年來，華人在英倫各地開設餐館，有如雨後春筍，生涯不惡。旅居英國的華人，目前已有三萬至三萬五千人，最近還成立英國華商總會，以資聯絡，共求福利。


Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480



PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102